

# Balades ludiques en Alsace

## Mittelbergheim



Visiter,  
se balader,  
s'amuser,  
jouer !



Tous les circuits sur [tourisme-alsace.com/jeux](http://tourisme-alsace.com/jeux)

Partout en France !

**randoland**.fr

Retrouvez plus de jeux en  
Alsace sur l'application  
mobile Sur la Piste des  
Trésors d'Alsace...



# Mittelbergheim

FACILE



2KM

1 H 15

MITTELBERGHEIM

Situé à flanc de coteau, au pied de la colline du Crax, Mittelbergheim est l'un des villages les plus pittoresques d'Alsace.

Fondé par les Francs, Mittelbergheim était appelé anciennement « Berge ». À la fin du IX<sup>e</sup> siècle, l'empereur Charles le Gros en fit cadeau à son épouse Richarde pour la fondation de l'abbaye d'Andlau. Le village appartient par la suite à l'Évêché de Strasbourg, aux familles d'Andlau et de Bergheim et à la Ville de Strasbourg.

Ses rues étroites où se succèdent les maisons Renaissance, forment avec les anciens pressoirs le caractère singulier du village, que l'on parcourt volontiers, de même que son sentier viticole à travers le Grand Cru du Zotzenberg.



© C. Dumoulin - OTBB

Débuter la balade du parking qui se trouve juste au-dessus du cimetière. S'approcher du panneau d'informations du sentier RandoCroquis 1.

Prendre à gauche la rue Ziegelscheuer. Passer devant un remarquable peuplier. À l'intersection avec la rue des Vosges, observer la vitrine « Mémoire de Vigneron » 2.

Tourner à gauche rue des Vosges. À l'intersection avec la rue de la Montagne, remarquer l'immeuble abritant l'Hôtel de ville 3.

Tourner à droite dans la rue de la Montagne et descendre jusqu'au pressoir sur votre gauche 4.

Faire demi-tour puis juste après le n° 9, emprunter le petit chemin pavé qui rejoint ensuite la rue Im. Stein.

Tourner alors à gauche et passer devant le musée viticole puis l'église protestante 5 et découvrir le moulin à huile. Tourner à droite rue Principale et

continuer jusqu'au pressoir sur votre droite.

Vous pouvez descendre un peu plus bas dans la rue Principale pour remarquer l'enseigne « Depuis le 5<sup>e</sup> siècle le vin est roi à Mittelbergheim ».

Faire demi-tour et remonter la rue Principale. Noter la présence d'enseignes et de gravures sur les linteaux. Observer la fenêtre de coin au n° 29 et l'enseigne au n° 21 6. Avant de tourner à droite en direction de l'église catholique découvrir le panneau dédié aux maisons Renaissance typiques du village. Au passage, remarquer la croix sur votre droite 7.

Continuer sur la rue de l'École et s'arrêter devant les automates Hansi et Seppi 8.

Continuer jusqu'à la rue Rotland. Tourner à droite en direction du cimetière et du parking.

## Un des plus beaux villages de France !

Son site et son patrimoine architectural remarquables lui permettent de siéger parmi les « Plus beaux villages de France ».

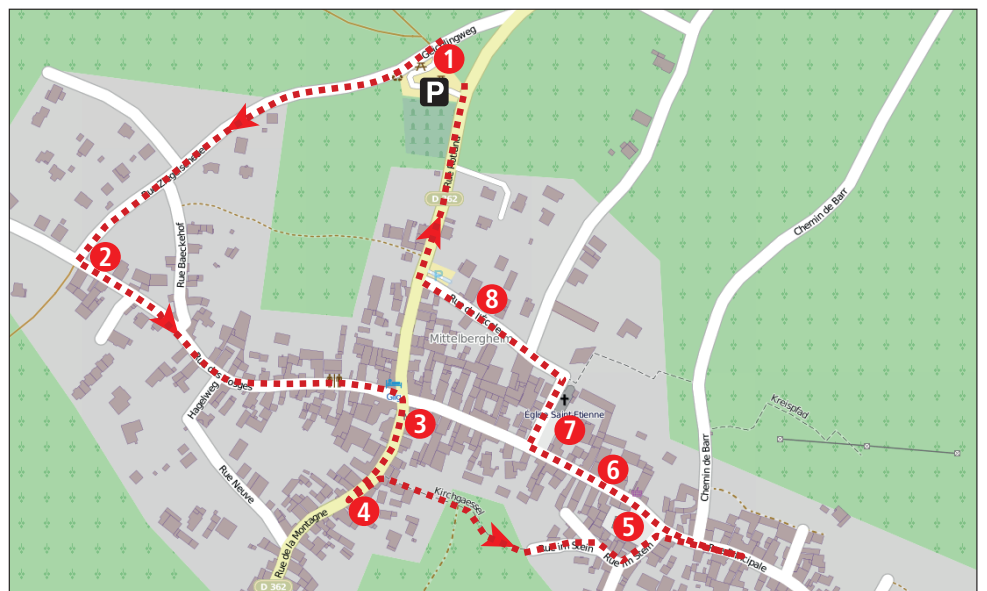
## À ne pas manquer !

L'Hôtel de Ville et son rez-de-chaussée en arcades (ancien lieu de justice et de marché), deux pressoirs viticoles, le fameux moulin à huile, l'ancienne demeure des seigneurs de la commune la « maison Wittmann » et le célèbre Grand Cru du Zotzenberg ! Au détour du sentier viticole il vous est même possible d'apprendre à dessiner grâce au Randocroquis.

## Pour en savoir plus

Office de Tourisme Barr Bernstein

Place de l'Hôtel de Ville  
FR-67140 BARR  
03 88 08 66 65  
info.tourisme@pays-de-barr.com  
www.pays-de-barr.com

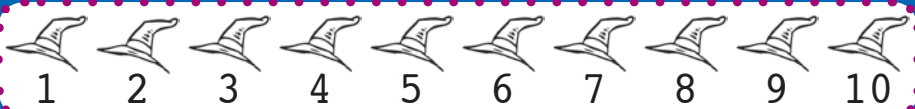


© randoland 2014 - © les contributeurs d'OpenStreetMap

# Mittelbergheim

L'inspecteur Cigo souhaite se rendre auprès de la sorcière. Mais par où va-t-il passer ?

Trace le chemin emprunté par l'inspecteur Cigo en utilisant les informations de la page suivante. Chaque fois que l'inspecteur Cigo empruntera une échelle rouge, colorie, dans l'ordre, les chapeaux de sorcière de la frise en bas de page. Attention, il est interdit d'emprunter deux fois la même échelle. En fin de parcours, note dans la case réponse le nombre de chapeaux coloriés.



Ta réponse

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

MITTELBERGHEIM

POUR ACHETER LE FICHIER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

1 Le sentier « kandocroquis »

5 L'église protestante

Quelle est la couleur de la cannette du café ?  
Tu vas découvrir la première étape de l'inspecteur Cigo.

Quelle forme ont-roules les pierres gravées sur la pierre gravée de la façade de l'Église, côté Stein ?

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

POUR ACHETER LE FICHIER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

LE FICHIER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR

2 Mémoire du vigneron

6 L'enseigne du n° 11 Rue Principale

Quel fruit ne connais-tu sur aucun arbre ?

Quel animal reconnais-tu sur cette enseigne ?

LE FICHIER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

LE FICHIER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

3 L'hôtel de ville

7 La croix

Quelle forme n'est pas présente sur le panneau de l'hôtel de ville, dans la vitrine, sous l'escalier ?

Quelle roue d'édredoune n'est pas sur la croix ?

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

LE FICHIER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

4 Le Vieux Pressoir

8 Nid et Sapin

Quelle photo représente le pressoir face à toi ?

Combien de personnages peux-tu compter ?

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR POUR ACHETER LE FICHIER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR POUR ACHETER LE FICHIER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

# Mittelbergheim

Comme chaque année, début décembre, a lieu le traditionnel *Bredelmarik* (marché aux gâteaux de Noël). Comme à l'accoutumée, cette manifestation se déroule au cœur du village. On y découvre une grande variété de *Bredele* dont d'anciennes recettes de grands-mères ressorties pour l'occasion par les villageoises et villageois. Le marché propose aussi des confitures artisanales, des ustensiles de pâtisserie, des poteries, des livres de recettes, du linge de table.

Cette année un concours récompense également la plus jolie décoration confectionnée en classe par les écoliers du village.

Arriveras-tu à retrouver le prénom de l'enfant vainqueur du concours ?

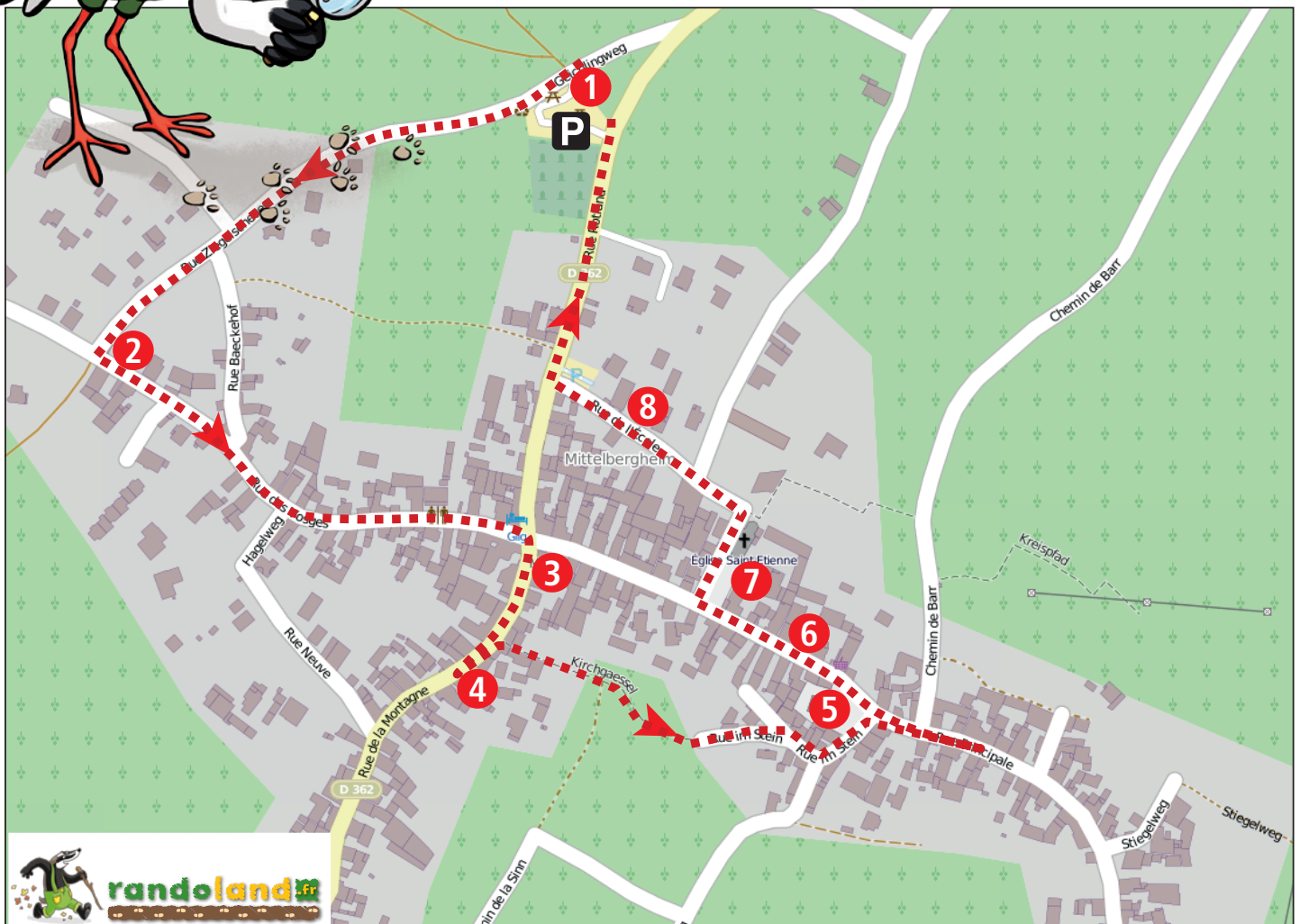


© C. Dumoulin - OTBB



Tu disposes du plan ci-dessous. À chaque point indice, lis bien les indications de la page suivante et reporte tes réponses sur la grille de bas de page.

Remets en ordre les caractères des cases colorées pour retrouver le prénom de l'enfant gagnant du concours.



1 Le Serenoir Rindloup

Trois randonneurs ont l'intention de faire le parcours Pan... Quel temps faut-il pour réaliser cette marche?

Théo pense qu'il faut 45 minutes.

Reporte, dans la grille, le prénom de celui qui a

2 Mémoire Vive

Compte le nombre de grappes de raisin sur la deuxième rangée de la façade... représentant le labour.

Dans quel train peux-tu inscrire logiquement ton

Reporte dans la grille le prénom de l'enfant qui

4 Les Deux Pressoirs

Lila, Jade et Tomy ont pris en photo plusieurs pressoirs. Quel enfant a photographié le pressoir face à toi?

Reporte son prénom dans la grille.



5 La pierre

Reporte, dans la grille, les deux lettres incisées au-dessus de la grappe de raisin dans la pierre gravée sur la façade de l'église, côté Stein.

6 L'enseigne du n° 21 Rue Principale

Quelle est l'année du petit... charrette remplie de tonneaux?

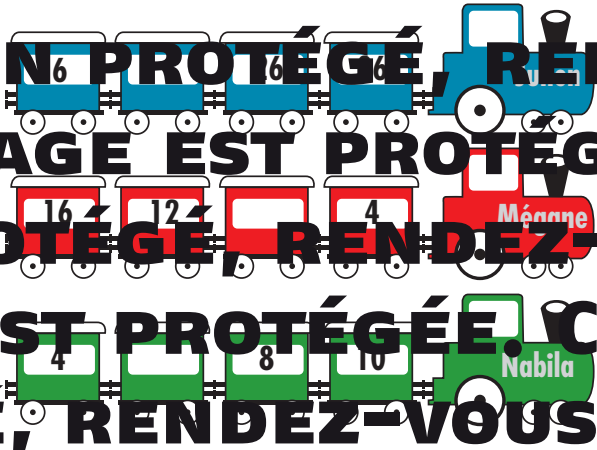
7 La croix

Approche-toi de la croix et observe les différents chiens représentés sur son socle.

Reporte, dans la grille, le nom de l'objet utilisé habituellement par les pompiers.

8 Hansi et Seppi

Reporte dans la grille le chapeau de Hansi.



3 Les Fenêtres

Trois enfants se sont amusés à redessiner les fenêtres du 1er étage de l'Hôtel de Ville, rue Principale. Seul l'un d'entre eux a dessiné correctement l'un des symboles.

Reporte son prénom dans la grille.



Remets en ordre les caractères des cases colorées... Note son prénom dans la case réponse

Grille réponse: A grid with 8 rows and 10 columns. Some cells are colored (blue, green, orange) and have arrows pointing to them. The rows are numbered 1 to 8 on the left.

Énigme 6729501M



Depuis le 5<sup>e</sup> siècle le vin est roi à Mittelbergheim.

Sans remonter aussi loin, Marine a néanmoins entendu parler d'une personne née au début du 20<sup>e</sup> siècle qui a marqué l'histoire de sa famille.

Déjà, à cette époque, la fête du vin rythmait la fin du mois de juillet. À cette occasion était récompensée la personne ayant présenté la meilleure recette mettant en valeur le grand cru du Zoltenberg.

L'aïeul de Marine aurait été couronné plusieurs années de suite pour son Baeckeoffe spécial de Mittelbergheim, dont la dernière fois en 1963. Marine aimerait bien retrouver son nom dans la liste ci-dessous. Sauras-tu l'aider ?



© C. Dumoulin - OTBB

## Liste des aïeux

ADAM Gabin, né le 30 juillet 1912.

GOEZ Yoann, né le 15 août 1907.

HEITZ Elina, née le 19 avril 1910.

HUMBER Romane, née le 14 mai 1913.

KUNTZ Claire, née le 3 décembre 1922.

KIEFFER Pauline, née le 8 février 1925.

LANG Bastien, né le 13 novembre 1900.

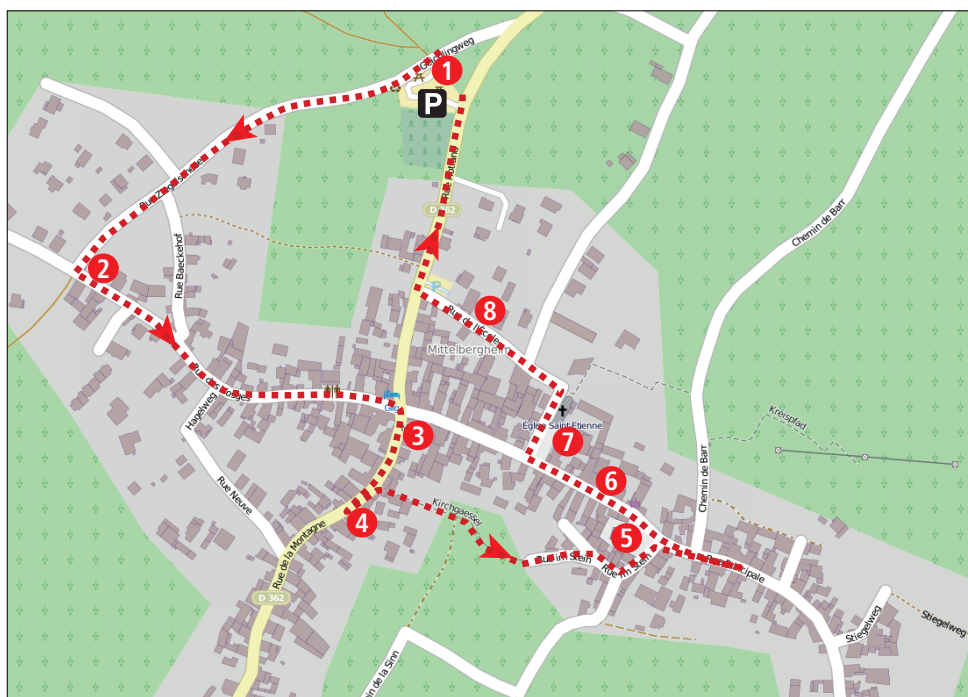
OBERLE Gauthier, né le 20 septembre 1908.

PFISTER Simone, né le 28 janvier 1917.

SCHNELL Gabriel, né le 16 juin 1915.

Tu disposes du plan ci-contre. À l'emplacement des points rouges, lis les indications qui te permettront de résoudre l'énigme principale.

À l'office de tourisme ou sur le site [randoland.fr](http://randoland.fr), tu pourras vérifier si tu as trouvé la bonne réponse.



CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

### Mittelbergheim

POUR ACHETER LE FICHIER NON PROTÉGÉ

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

Les passages de l'antichambre à l'extérieur, attentivement les indications fournies. Elles te permettront, au fil de la marche, de découvrir l'ensemble du village.

### L'Hôtel de Ville

Trois enfants se sont amusés à dessiner les symboles gravés sur les pierres qui entourent les fenêtres de l'Hôtel de Ville, rue Principale. Seul un d'eux a vu le dessin de seulement deux symboles.

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

### 1 « Le premier Rando Croquis »

Imagine que tu as déjà parcouru 2,6 km. Combien de kilomètres aura-tu effectué au total si tu y as réalisé le sentier « Rando Croquis » ? Supprime la virgule à ton résultat.

Le prénom de la personne recherchée contient autant de voyelles que de chiffres dans sa réponse.

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

Le nombre de personnes recherchées dont le score de récompense, est supérieur à ta réponse.



LE FICHIER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS

### 2 Mémoire de Vignerons

Les raisins de la saison de la personne recherchée ne correspondent pas aux mois pendant lesquels on vendange.

Le nom de la personne recherchée contient plus de lettres que de chiffres dans sa réponse.

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

### Un nom d'histoire

Pour produire du raisin, la vigne nécessite des soins constants tout au long de l'année. Une jeune vigne produit à partir de la fin de juillet. À l'âge de 2 ans, après son rendement diminué et on généralement l'arrache vers 3 ans mais ce n'est qu'une obligation.

### 4 Le Vieux Pressoir

La personne recherchée est née moins de 50 ans avant la dernière utilisation de ce pressoir.



CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. RENDEZ-VOUS SUR WWW

LE FICHIER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

### 5 L'âge de l'otologie

Les initiales de la personne recherchée ne correspondent pas aux deux lettres inscrites au-dessus des grappes de raisin de la case n° 5 dans la pierre gravée sur la façade côté sud.

### Un nom d'histoire

De quel sexe est le personnage qui porte un béret sur la tête ? La personne recherchée est du même sexe que ta réponse.

Un peu d'histoire : C'est vers le milieu du 16<sup>e</sup> que nous trouvons les premières mentions de l'usage du pressoir dans le bas du village. Entre 1595 et 1611, 40 pressoirs furent recensés. Bon nombre d'entre eux n'ont pas été utilisés au cours du 16<sup>e</sup> siècle car un pressoir dont la taille variait en fonction de la qualité du bois. La valeur du pressoir, quant à elle, dépendait de la qualité du bois.

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

### Un nom d'histoire

Ces objets baptisés ont été retrouvés en 2010. Après la révolution française, ils ont disparu et furent enterrés dans le jardin du Presbytère. Leur utilisation réelle n'est pas connue mais remonte à la fin du XIII<sup>e</sup> siècle ou de la première moitié du 14<sup>e</sup> siècle.

RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAN

LE FICHIER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAN

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

### 6 L'enseigne n° 21 Rue Principale

Combien de lettres existent dans le nom de la personne recherchée ? Le jour de naissance de la personne recherchée n'est pas un multiple de ta réponse.



RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAN.FR POUR

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

### 7 la croix

Parmi la liste suivante, lequel des outils n'est pas visible sur le socle de cette croix ?

Tu devrais maintenant connaître l'identité de l'aïeul de Caroline. Note son nom dans la case prévue.

Énigme 6729501G

RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAN.FR POUR ACHETER

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

Le nom de la personne recherchée contient au moins un chiffre et un caractère spécial.

RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAN.FR POUR ACHETER

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.